



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קמ"א ע"ב

פרשת תולדות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּכְמוֹצָא מִים, דָּא הֵהוּא נָהָר דְּנִגִּיד וְנִפְיָק מַעְדָּן וְלֹא פְסָקִין מִימּוֹי לְעָלְמִין.

תרגום לעברית

ומשום כך כתוב והיית כגון רוח. מה זה כגון רוח? שלא פוסקים מימיו העליונים לעולם ולעולמי עולמים. והגן [והגוף] הזה נשקה ממנו ומתרנה ממנו תמיד. וכמוצא מים - זה הנָהָר ההוא ששופע ויוצא מעדן, ולא פוסקים מימיו לעולמים.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בִּירָא דְמִיִּין נִבְעִין, הָאִי אִיהוּ רָזָא עֲלָאָה בְּגוֹ רָזָא דְמַהִימְנוּתָא. בִּירָא דְאִית בֵּיה מוֹצָא מִים, וְאִיהוּ בִּירָא דְאִתְמַלְלָא מֵהֵהוּא מוֹצָא מִים, וְאִינוּן תְּרִין דְּרָגִין דְּאִינוּן חַד, דְּכֵר וְנוֹקְבָא כְּחָדָא כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

בא ראה, באר של מים נובעים זהו סוד עליון בתוך סוד האמונה. באר שיש בה מוצא מים, והיא באר שמתמלאת ממוצא המים ההוא, והם שתי דרגות שהן אחת, זכר ונקבה יחד כראוי.

ותא חזי, ההוא מוצא מים וההוא בירא אינון חד, ואקרי כלא באר. דהא ההוא מקורא דעייל, ולא פסיק לעלמין, ובירא אתמלי. ומאן דאסתכל בבירא דא, אסתכל ברזא עלאה דמהימנותא, ודא הוא סימנא דאבהן, דמשתדלי לחפור בירא דמיא גו רזא עלאה, ולית לאפרשא בין מקורא ובירא וכלא חד. (בראשית כו) ויקרא שמה רחובות. רמיז דזמינן בנוי למפלח ולא תקנא האי בירא כדקא חזי, ברזא דקרנן ועליון. כגוונא דא, (בראשית ב) ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה, אליון קרנן ועליון ובגין דא, יתפשטון מבעוי לכל סטריין כמה דאת אמר, (משלי ה) ויפוצו מעינתיה חוצה ברחבת פלגי מים, ובגין כך ויקרא שמה רחובות.

תרגום לעברית

ובא וראה, אותו מוצא מים ואותה באר הם אחד, והכל נקרא באר, שהרי אותו המקור שמכניס ולא פוסק לעולמים, והבאר מתמלאת. ומי שמסתכל בבאר הזו, מסתכל בסוד העליון של האמונה. וזהו סימן האבות - שמשתדלים לחפור באר מים בתוך סוד עליון, ואין להפריד בין המקור והבאר, והכל אחד. ויקרא שמה רחבות - רמז שעתידיים בגין לעבד ולתקן את הבאר הזו כראוי בסוד הקרננות והעולות. כמו כן, (בראשית ב) ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה. אלו הקרננות והעולות. ומשום זה יתפשטו מעינותיו לכל הצדדים, כמו שנאמר (משלי ה) ויפוצו מעינתיה חוצה ברחובות פלגי מים, ומשום כך ויקרא שמה רחבות.

טקסט הזוהר

רבי שמעון פתח ואמר, (משלי א) חכמות בחוץ תרונה ברחובות תתן קולה. האי קרא איהו רזא עלאה. מאי חכמות, אליון חכמה עלאה וחקמתא זעירא דאתכלילת בה בעלאה ושריא בה.

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (שם א) חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנָה בִּרְחֹבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ. הַפְּסוּק הַזֶּה הוּא סוּד עֲלִיּוֹן. מַה זֶה חֲכָמוֹת? אֵלּוּ הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה וְהַחֲכָמָה הַקְּטָנָה שֶׁנִּכְלָלָת בְּעֲלִיּוֹנָה וְשׁוֹרָה בָּהּ.

טקסט הזהור

בַּחוּץ תִּרְנָה. תָּא חֲזִי, חֲכָמָה עֲלָא אִיהִי סְתִימָא דְכָל סְתִימִין, וְלֹא אֲתִידַע וְלֹא אִיהִי בְּאַתְגְּלִיא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (איוב כח) לֹא יָדַע אָנוּשׁ עֲרֶכָה וְגו', כִּד אֲתַפְּשֵׁט לְאַתְנַהֲרָא, אֲתַנַּהֲרָא בְּרֹזָא דְעֲלָמָא דָּאֲתִי, וְעֲלָמָא דָּאֲתִי אֲתַבְּרִי מִנִּיהּ. כִּדְתִנּוּ עֲלָמָא דָּאֲתִי אֲתַבְּרִי בִּיּוֹ"ד, וְאַתְפְּסִיא הָאִי חֲכָמָה תִּמָּן וְאִינוּן חֵד. בְּזִמְנָא דְאַתְעֵתֵד (נ"א דַּאֲתַעֲטֵר נ"א דַּאֲתַעֲבֵד) כֹּלָא בְּרֹזָא דְעֲלָמָא דָּאֲתִי כְּדִקְאֲמָרֵן, כְּדִין הוּא חֲדוּה לְאַתְנַהֲרָא, וְכֹלָא בַּחֲשָׁאִי דָּלָא אֲשַׁתְּמַע לְבַר לְעֲלָמִין.

תרגום לעברית

בַּחוּץ תִּרְנָה - בֹּא רְאֵה, הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה הִיא סְתוּמָה שֶׁל כָּל הַסְּתוּמִים, וְלֹא נֹדַעַת וְאִינָה בְּגִלּוּי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (איוב כח) לֹא יָדַע אָנוּשׁ עֲרֶכָה וְגו'. כְּשֶׁמִּתְפַּשֵּׁט לְהֵאִיר, מְאִירָה בְּסוּד הָעוֹלָם הַבֹּא, וְהָעוֹלָם הַבֹּא נִבְרָא מִמֶּנָּה, כְּפִי שֶׁשֶּׁנִּינוּ, הָעוֹלָם הַבֹּא נִבְרָא בִּיּוֹ"ד, וְהַחֲכָמָה הַזֶּה נִכְסִית שֵׁם, וְהֵם אֶחָד בְּזִמְן שֶׁמִּתְיַצֵּב [שֶׁמִּתְעֵטֵר נ"א שֶׁנֶּשֶׂה] הַכֹּל בְּסוּד שֶׁל הָעוֹלָם הַבֹּא, כְּפִי שֶׁאֲמָרֵנוּ. אִזּוּ הִיא הַשְּׁמִיחָה לְהִיּוֹת מְאִירָה, וְהַכֹּל בַּחֲשָׁאִי, שְׁלֹא נִשְׁמַע בַּחוּץ לְעוֹלָמִים.

טקסט הזהור

תוּ בְּעִיא לְאַתְפְּשֵׁטָא, וְנִפְיָק מִהֵאִי אֲתֵר אֲשָׁא וּמִיָּא וְרוּחָא, כְּמָה דְּאַתְמָר (ע"ד ע"א). וְאַתְעֵבִיד חֵד קָלָא דְנִפְקָא לְבַר וְאַשְׁתְּמַע, כְּמָה דְּאַתְמָר. כְּדִין מִתְמָן וְלִהְלֹן אִיהוּ חוּץ, דְּהָא לָגוּ בַּחֲשָׁאִי אִיהוּ דָּלָא אֲשַׁתְּמַע לְעֲלָמִין, הַשְּׁתָא דְאַשְׁתְּמַע רְזָא, אֲקָרִי חוּץ, מִכָּאן בְּעִי בַר נֶשׁ לְאַתְקִנָא בְּעֵבִידְתִּיהּ (פְּקוּדֵי רַכ"ו ע"א) וְלִשְׁאַלָא.

עוד רוֹצֵה לְהַתְפַּשֵּׁט, וְיוֹצֵאִים מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵשׁ וּמִים וְרוּחַ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר, וְנַעֲשִׂים קוֹל אֶחָד שְׂיוֹצֵא בַּחוּץ וְנִשְׁמָע, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. אֲזַי מִשָּׁם וּלְהֵלֵךְ זֶהוּ חוּץ. הָרִי בְּפָנִים הוּא בַּחֲשָׁאִי, שֶׁלֹּא נִשְׁמָע לְעוֹלָמִים. עֲכָשׁוּ שֶׁנִּשְׁמָע הַסּוֹד נִקְרָא בַּחוּץ. מִכָּאן צָרִיךְ אָדָם לְהִתְקִין אֶת מַעֲשָׂהוּ וּלְבַקֵּשׁ.

טקסט הזוהר

בְּרַחוּבוֹת, מֵאֵן רַחוּבוֹת, דָּא הֵהוּא רִקִּיעָא דְבִיָּה כָּל כְּכַבִּיָּא דְנִהְרִין, וְאִיהוּ מְבוֹעָא דְמִימֵי לָא פְסִיקִין. כְּמָה דְאֵת אָמַר, (בראשית ב) וְנִהַר יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן, וְאִיהוּ רַחוּבוֹת. וְתַמֵּן תִּתֵּן קוֹלָהּ, עֲלָאָה וְתַתָּאָה וְכָלֵא חַד.

תרגום לעברית

בְּרַחוּבוֹת - מִי הֶרַחוּבוֹת? זֶה הֶרַקִּיעַ הֵהוּא שָׁבוּ מֵאִירִים כָּל הַכּוֹכָבִים, וְהוּא הַמַּעַן שְׂאִין מִימֵי פּוֹסְקִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית ב) וְנִהַר יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן. וְהוּא רַחוּבוֹת, וְשֵׁם תִּתֵּן קוֹלָהּ, עֲלִיוֹנָה וְתַתָּוֹנָה, וְהַכֹּל אֶחָד.

טקסט הזוהר

וּבְגִין דָּא אָמַר שְׁלֹמָה, (משלי כד) הֵכֵן בַּחוּץ מְלֹאכְתָּהּ וְעִתְדָהּ בַּשָּׂדֶה לָּהּ וְגו'. הֵכֵן בַּחוּץ, כְּמָה דְאֵתְמַר. דְּכִתִּיב בַּחוּץ תְּרוּנָה, דְּהָא מִכָּאן קִיִּימָא עֲבִידָא לְאִתְתַּקְנָא וּמְלָה לְשִׂאלָה, דְּכִתִּיב, (דברים ד) כִּי שִׁאֵל נָא לְיָמִים רִאשׁוֹנִים וְגו', וּלְמַקְצָה הַשָּׁמַיִם וְעַד קֶצֶה הַשָּׁמַיִם.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר שְׁלֹמָה, (משלי כד) הֵכֵן בַּחוּץ מְלֹאכְתָּהּ וְעִתְדָהּ בַּשָּׂדֶה לָּהּ וְגו'. הֵכֵן בַּחוּץ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, שְׁכָתוֹב בַּחוּץ תְּרֻנָּה, שֶׁהָרִי מִכָּאן עוֹמֵד הַמַּעֲשֶׂה לְהִתְתַּקֵּן וּדְבַר לְשִׂאלָה, שְׁכָתוֹב (דברים ד) כִּי שִׁאֵל נָא לְיָמִים רִאשׁוֹנִים וְגו', וּלְמַקְצָה הַשָּׁמַיִם וְעַד קֶצֶה הַשָּׁמַיִם.

וַעֲתִידָהּ בַּשָּׁדָה לָךְ, דָּא (בראשית כז) שָׁדָה אֲשֶׁר בָּרְכוּ יִי. וּבִתְרֵי דִינְדַּע בְּרַ נֶשׁ רָזָא
 דְּחֻכְמָתָא וַיִּתְקִין גְּרָמִיָּה בָּהּ, מַה כְּתִיב אַחֵר, וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ. דָּא נִשְׁמָתָא דְּכַר נֶשׁ בְּגוּפִיָּה,
 דִּיתְתַּקֵּן וַיִּתְעַכֵּיד גְּבַר שְׁלִים. וְעַל דָּא כִּד חֲפַר יִצְחָק וְעַבְדֵּי בִּירָא בַּשָּׁלָם, לְהֵהוּא שְׁלָם
 (נ'א למהוי שלים) קָרִי לִיה רְחוּבוֹת, וְכָלָא כְּדָקָא יָאוֹת. וְכַאֲיִן אֵינוֹן צְדִיקָא
 דְּעוֹבְדִיהוֹן לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְקִיָּמָא עֲלֵמָא. דְּכְתִיב, (משלי ב) כִּי יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ
 אֶרֶץ, יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ. וְהָא אוֹקְמוּהָ. (בראשית כז) וַיְהִי כִּי זָקֵן יִצְחָק. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן
 כְּתִיב, (בראשית א) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וַלְחָשָׁךְ קָרָא לַיְלָה, הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ
 וְאִתְמַר. אֲבָל תָּא חֲזִי, כָּל עוֹבְדֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, כְּלָהוּ אֵינוֹן מְלִין דְּקָשׁוּט וְכָלָא
 בְּרָזָא עֲלָאָה. וְכָל מְלוֹי דְּאוֹרֵייתָא, כְּלָהוּ מְלִי מְהִימְנוּתָא וְרִזִּין עֲלָאִין כְּדָקָא יָאוֹת.

תרגום לעברית

וַעֲתִידָהּ בַּשָּׁדָה לָךְ - זֶה הַשָּׁדָה אֲשֶׁר בָּרְכוּ ה'. וְאַחֵר שֵׁיִדַּע הָאָדָם אֶת סוּד הַחֻכְמָה וַיִּתְקִין
 אֶת עֲצֻמוֹ בָּהּ, מַה כְּתוּב אַחֵר כֵּן? וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ. זֶה הַנִּשְׁמָה שֶׁל אָדָם בְּגוּפוֹ, שֶׁיִּתְתַּקֵּן
 וַיַּעֲשֶׂה אִישׁ שְׁלָם. וְעַל כֵּן, כְּשֶׁחֲפַר יִצְחָק וַעֲשֶׂה בְּאֵר בַּשָּׁלָם, לְאוֹתוֹ הַשָּׁלָם [שִׁיחִיָּה
 שְׁלָם] קָרָא רְחוּבוֹת, וְהַכֹּל כְּרָאוּי. אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים שְׁמַעְשִׂיהֶם לְקַבֵּל ה' לְקִיָּם אֶת הָעוֹלָם,
 שְׁכָתוֹב כִּי יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ, יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ. וַיְהִי כִּי זָקֵן יִצְחָק. אָמַר רַבִּי
 שְׁמַעוֹן, כְּתוּב (בראשית א) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וַלְחָשָׁךְ קָרָא לַיְלָה. הַפְּסוּק הַזֶּה
 בְּאֵרוּהוּ וְנִתְבָּאֵר. אֲבָל בָּא רֵאָה, כָּל מַעֲשֵׂי הַקְדוּשׁ כְּרוּךְ הוּא, כָּלָם הֵם דְּבָרֵי אֱמֶת, וְהַכֹּל
 בְּסוּד עֲלִיוֹן. וְכָל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה כָּלָם דְּבָרֵי אֱמוּנָה וְסוּדוֹת עֲלִיוֹנִים כְּרָאוּי.

וְתָא חֲזִי, לָא זָכָה יִצְחָק כְּאַבְרָהָם, דְּלֹא סָמוּ עֵינָיו וְלֹא כָהוּ. אֲבָל רָזָא עֲלָאָה אִיהוּ הָכָא, רָזָא דְמַהֲיִמְנוּתָא. כְּמָה דְאַתְמָר, דְּכַתִּיב וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם, דָּא אַבְרָהָם, דְּאִיהוּ נְהוֹרָא דִּימָמָא. וְנְהוֹרָא דִּילִיָּה אָזִיל וְנָהִיר וְאַתְתַּקֵּף בְּתַקּוּנָא

ובא ויראה, לא זכה יצחק כמו אברהם, שלא עיניו ולא כהו. אבל פאן הוא סוד עליון, סוד האמונה, כמו שנתבאר, שכתוב ויקרא אלהים לאור יום. זה אברהם, שהוא אור היום, ואורו הולך ומאיר ומתחזק בתקון היום.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5): creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.